



Protocolo

Adaptación de Tests

Test internacionales que nosotros estandarizamos (MARKO-D, Vineland, ELFE).

Hay procesos que se pueden dar de manera paralela y otros que son lineales.

- 1. Derechos y jurídica:** este paso es muy importante porque toma mucho tiempo. Es importante que en una etapa inicial se decida quienes son los autores chilenos del test y el equipo encargado. Es importante revisar bien el contrato y tener en cuenta qué cosas nos piden. Por ejemplo, que les enviemos avances a los autores originales cada cierto tiempo, etc.
- 2. Ética:** antes de empezar a hacer el terreno y todas esas cosas, siempre vamos a necesitar pasar por ética. Este proceso también demora mucho. Lo bueno es que nos permite ordenarnos con la estructura general del test en sí. En general, esto se puede hacer a medida que está avanzando el punto 1.
- 3. Traducción, adaptación:** en general estos test siempre tienen una parte de traducción y adaptación de los ítems. Esto se hace por el mismo equipo encargado.
- 4. Diseño 0:** es importante integrar al equipo de diseño desde el inicio. Aquí se le explica información del test y las primeras cosas de diseño que se van a necesitar a corto (pre piloto), mediano (terreno oficial) y largo plazo (empaquetamiento, lanzamiento y capacitación). La idea es que se elabore el material desde diseño, se revise por el equipo, pase a diseño otra vez para arreglos y así hasta que el equipo encargado de el visto bueno.
- 5. Programación pre piloto:** se contacta a quienes serán evaluados, a los evaluadores y se capacita en caso de ser necesario. Se prepara el material.

Diseñado por

6. **Pre piloto:** esto se hace una vez que ética ya está aprobado y que el test ya está traducido y adaptado. Se debe hacer un mini terreno con el objetivo de evaluar si las instrucciones del test se entienden y la complejidad de los ítems.

7. **Análisis pre piloto y ajustes:** una vez que está tomada esta muestra se hace una revisión total del test en cuanto a traducción, adaptación, diseño inicial, etc. De acá nace la versión que va a ser aplicada en terreno. Cuando estamos en esta etapa, empezamos a anunciarlo por redes sociales, haciendo post sobre el tema o cosas así.

8. **Programación terreno:** se contacta a colegios, socios, etc. Se prepara y se capacita a los evaluadores que nos van a apoyar en todo el proceso de terreno. Este se puede hacer en paralelo desde que está listo ética también.

9. **Material terreno y diseño 1:** aquí es cuando se imprime o se programa el material que se va a utilizar en el terreno. En general este material lo hacemos nosotros a bajo costo cuando es impreso. Evitamos pasar por “imprentas” o programar en el SAC pq es probable que haya cambios. La idea es que se elabore el material desde diseño, se revise por el equipo, pase a diseño otra vez para arreglos y así hasta que el equipo encargado de el visto bueno. Además de protocolos de aplicación, se elabora el manual de aplicación.

10. **Terreno:** se sale a evaluar. Según el test, la muestra y la cantidad de evaluadores se puede demorar de 1 mes hasta 6 aprox.

11. **Análisis de datos:** aquí se analiza el terreno, incluye corrección de protocolos si es necesario, análisis de los datos brutos, desarrollo de normas, etc. En general toma alrededor de 2 meses (depende del equipo). Aquí también se crea el reporte de resultados. Aquí a veces se tiene contacto con los autores originales ya que ellos también revisan la base y hacen observaciones.

- 12. Diseño final:** se trabaja de forma paralela con el análisis de datos. Aquí ya debe estar la versión final de todo lo que incluya la batería sea online o física. Se hace el contacto con imprentas en caso de ser necesario. También acá es cuando se contacta para sacar el ISBN. Aquí es cuando se hacen miles de millones de correcciones al manual y al reporte.
-
- 13. Impresión oficial y/o programación final plataforma:** si es imprenta, se hace la impresión del test y todo lo que pueda incluir. Aquí en general se va a la imprenta, se hacen maquetas, se dan vistos buenos, etc. Si es programación se tienen que hacer las especificaciones técnicas, se entregan al programador, se sube el material a la plataforma, etc.
-
- 14. Propiedad intelectual:** aquí se hace el trámite para los derechos de autor. También se busca proteger la programación y las normas de los test. También se saca la propiedad intelectual del manual o del material asociado al test (siempre y cuando el contrato firmado lo permita).
-
- 15. Pruebas de funcionalidad de la batería:** aquí lo que se hace es probar la batería y ver que los puntajes brutos coincidan con las normas y con todo lo que esté programado. Es lo que estás haciendo ahora con Yellow Red. Si hay errores se debe volver a programación y hacer las correcciones necesarias hasta que esté perfecto.
-
- 16. Elaboración de la capacitación oficial:** todo test debe llevar una capacitación certificada por la PUC asociada. Según la complejidad si es un taller tranquilo o algo más denso. Por ejemplo, WISC-V tiene 4 talleres independientes, con clases sincrónicas, de 8 horas cada uno. Yellow Red va a tener un taller autoinstruccional de como 4 horas. Para elaborar un taller, primero se hace un descriptor que tiene que ser aprobado por Educación Continua de la PUC y luego se desarrolla todo el contenido. Todos nuestros talleres de capacitación están en Moodle. Se empieza a trabajar de manera paralela en la etapa de diseño final. Para que los cursos queden bonitos también se le pide a Diseño un par de cosas.

17. Organización de lanzamiento: la idea es hacer una conferencia sobre el tema que evalúa el test (por ej: charla de funciones ejecutivas en el caso de Yellow Red), luego otra charla presentando el test en sí y a veces se hace la primera capacitación o un mini taller (para un grupo más reducido). También se hace un gran Coffe y se vende la batería u otras cosas de cedeti. A veces también hay concursos. Se gestiona acá el valor de la batería, la compra por bootic, cambios en la página web, etc.

18. Lanzamiento: para el lanzamiento tiene que estar todo OK: la batería (con todo lo que incluye), la capacitación, el SAC y el tema de la venta. Si queda algún proceso administrativo burocrático pendiente, también debe estar resuelto.

19. Aprobación de la batería por parte de los autores originales: esto depende de lo que estime el contrato, pero los autores originales pueden pedir avances cada ciertos meses o aprobar solo la versión final. A veces se envía todo por correo, otras veces vamos de viaje y nos reunimos con ellos.

20. Final: aquí ya el test se vende, se realizan capacitaciones y empieza a funcionar todo más o menos a cargo del equipo administrativo y de educación continua. En esta etapa igual se aprovecha de hacer harta difusión para que la batería se venda.

21. Al año: cuando se cumple 1 año desde el lanzamiento intentamos celebrarlo de alguna forma. Ya sea con una oferta especial o con generación de nuevo material.

22. 10 años después: ya a los 10 – 11 años aprox, el test empieza a quedar obsoleto, por lo que se recomienda volver a tomarlo, revisarlo y generar una nueva versión. Cuando son test 100% online la idea es revisarlos cada 2 años porque empiezan a quedar obsoletos en términos de diseño, programación.